

Il Disinformatico

Un blog di Paolo Attivissimo, giornalista informatico e cacciatore di bufale

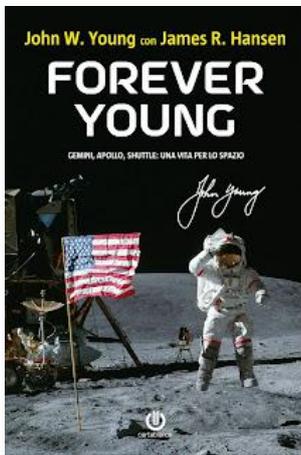
Prossimi appuntamenti pubblici: dettagli nel [Calendario eventi](#).

Cerca nel blog

 Cerca

2022/02/09

Forever Young: finalmente disponibile in italiano l'autobiografia dell'astronauta lunare John Young



Ultimo aggiornamento: 2022/02/12.

Forever Young è la dettagliata autobiografia dell'astronauta John W. Young, protagonista eccezionale di un'epoca eccezionale, un uomo che ha pilotato tutto quello che si poteva pilotare e la cui competenza tecnica ha contribuito enormemente alla sicurezza dei voli spaziali.

Young fu uno degli astronauti più professionalmente longevi, iniziando con le missioni *Gemini* per poi effettuare ben due voli lunari con il programma *Apollo* e restando alla NASA fino agli anni iniziali del programma *Shuttle*, di cui comandò il rischiosissimo volo inaugurale.

John Young è morto nel 2018 dopo lunga malattia e ci ha lasciato i suoi ricordi in questa autobiografia di oltre 400 pagine, pubblicata nel 2013 e scritta insieme a James R.

Hansen.

Nei mesi scorsi ho partecipato, insieme a vari esperti, alla revisione tecnica della traduzione italiana di questo libro, che è ora **disponibile** in edizione cartacea e in e-book grazie agli sforzi dell'editore [Cartabianca](#). La storia piuttosto travagliata di questa traduzione è raccontata da [Cartabianca qui](#).

Il titolo italiano è *Forever Young - Gemini, Apollo, Shuttle: una vita per lo spazio*, di John W. Young con James R. Hansen. Il libro è composto da 474 pagine, ha copertina flessibile e include 220 foto e 247 note esplicative. Costa € 19,90 in versione cartacea e € 11,99 in versione digitale (varianti Amazon Kindle, Apple ed ePub).

Per i lettori del *Disinformatico* c'è uno sconto del 15% sulla versione digitale (la legge italiana impedisce di fare altrettanto per la versione cartacea): è sufficiente usare il codice *lunanuova* al momento del *checkout*.

Tradurre questo libro molto tecnico, che getta nuova luce su molti aspetti poco conosciuti delle missioni spaziali con la schiettezza che ha sempre contraddistinto il lavoro e la vita di Young, ha richiesto molto lavoro di squadra. Durante questi mesi di traduzione, revisione e ricerca di gruppo sono emersi anche alcuni errori dell'originale, che sono stati corretti nell'edizione italiana.

So che correggere gli errori di un astronauta così leggendario può sembrare pretenzioso, e forse anche antistorico e infedele all'originale, ma in un campo nel quale i miti e le dicerie si formano facilmente e mettono radici che spesso portano a equivoci anche dannosi, credo che queste correzioni debbano essere fatte, in modo che il lettore riceva direttamente la versione esatta degli eventi; ma per trasparenza le ho **elencate pubblicamente**.



Credit: Gianluigi Gatti
e Francesco Lombardi

E-mail: paolo.attivissimo@gmail.com
PEC: paolo.attivissimo@pec.net
Twitter: [@disinformatico](https://twitter.com/disinformatico)
Instagram: [disinformatico](https://www.instagram.com/disinformatico)
Youtube: [Antibufala](https://www.youtube.com/channel/UCBubufala)
Telegram: t.me/il_Disinformatico
Signal: +41 79 759 8264
Facebook: ma anche no
WhatsApp: ma anche no
LinkedIn: ma anche no
RSS/Feedly: attivissimo.blogspot.com

[Biografia e foto / About me](#)

[FAQ](#)

[I temi delle mie conferenze](#)

[Podcast \(RSI Rete Tre\)](#)

[Podcast \(Radio Inblu\)](#)

[Indagini sull'11/9](#)

[Complotti Lunari](#)

[Moonscape](#) (documentario)

[La bufala delle "scie chimiche"](#)

[Auto elettriche: Fuoriditesla.ch](#)

[Connessioni](#)

[Disqus: grassetti, corsivi e altri effetti](#)

[Commenti: regole e uso](#)

[Copyright di questo blog](#)

[Demo per tracciamento pubblicitario](#)

Libri

[Luna? Sì, ci siamo andati!](#)

[Moon Hoax: Debunked!](#)

[Almanacco dello Spazio](#)